Porównanie tłumaczeń Przysłów 31:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Siła i dostojność są jej strojem i uśmiecha się do dnia, który nadchodzi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ע Jej ozdobą — siła i dostojność, w przyszłość patrzy z uśmiechem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Siła i godność są jej strojem; będzie się cieszyła jeszcze w przyszłości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Moc i przystojność jest odzieniem jej; nie frasuje się o czasy przyszłe. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Moc i ochędóstwo ubiór jej i śmiać się będzie czasu potomnego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ain Strojem jej siła i godność, do dnia się przyszłego uśmiecha. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dziarskość i dostojność jest jej strojem, z uśmiechem na twarzy patrzy w przyszłość. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Ajin* Siła i godność ją zdobią, uśmiecha się do nadchodzącego dnia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Siła i dostojność są jej okryciem, z uśmiechem spogląda w przyszłość. Pe |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | zdobią ją moc i dostojeństwo, z uśmiechem spogląda w przyszłość. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Розумно і законно відкрила свої уста і поставила чин для свого язика. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jej strojem jest moc, wspaniałość i z uśmiechem spogląda na przyszły dzień. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Siła i wspaniałość są jej odzieniem; i śmieje się z dnia przyszłego. |